



Chúa Nhật II Mùa Vọng Năm A Ngày 8 - 12 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA
Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMITT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 8/12: Chúa Nhật 2 Mùa Vọng A

Thứ Hai 9/12: Lễ Mẹ Vô Nhiễm LT

Thứ Ba 10/12:

Thứ Tư 11/12: (Th. Đamasiô I, gh)

Thứ Năm 12/12: Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Thứ Sáu 13/12: Th. Lucia, TNTĐ

Thứ Bảy 14/12: Th. Gioan Thánh Giá, LMTS

Chúa Nhật 15/12: Chúa Nhật 3 Mùa Vọng A

“Hãy ăn năn thống hối, vì nước trời gần đến” (Mt. 3: 2).



DỌN ĐƯỜNG CHO CHÚA ĐẾN

Thiên Chúa sẽ tỏ mình cho nhân loại. Việc tỏ mình được các ngôn sứ loan báo: triều đại của Ngài như là một triều đại thịnh vượng, an bình, công lý. Muốn dân nước sẽ sống trong cảnh hòa bình : sỏi nằm chung với chiên con, trẻ con thò tay vào hang rắn mà không sợ rắn độc cắn v.v... Trong Nước Thiên Chúa, người nghèo khó, kẻ thấp bé, người cùng khốn bị đẩy ra bên lề xã hội sẽ được Chúa xét xử công minh, người thấp cổ bé họng có tiếng nói như mọi người và mọi người sẽ được lãnh nhận ơn cứu độ vì Chúa là Đấng công minh, chính trực và hết mực trung thành.

Hình ảnh Nước Thiên Chúa đã được ngôn sứ Isaia mô tả rất đẹp và rất ấn tượng trong bài đọc I như Thiên Chúa sẽ khai sinh một kỷ nguyên công bình vắng bóng bạo lực, hận thù và để củng cố niềm tin, niềm hy vọng vào một triều đại mới ấy, thánh Phaolô trong bài đọc 2 đã viết: “ Kinh Thánh qui về Đức Kitô. Thánh Kinh mời gọi mọi người noi gương Chúa “. Do đó, để hướng dẫn nhân loại về mùa vọng, Chúa nhật II, năm A, đã giới thiệu một bộ mặt nổi bật : Thánh Gioan Tẩy Giả. Dù Ngài đã thu hút một số rất đông quần chúng nhưng Ngài không tự giới thiệu mình mà luôn hướng con người đến chỗ nhận biết Đấng Cứu Thế : “ Người phải lớn lên còn tôi thì nhỏ lại “. Thánh Gioan Tẩy Giả đã mời gọi con người : “ Hãy sám hối, vì Nước Trời đã gần đến “ (Mt 3, 2) hoặc “ Hãy sám hối và tin vào Tin Mừng “ (Mc 1, 15). Sám hối là bước đầu cần thiết cho đức tin. Không ai được tự coi mình là người công chính mà không cần sám hối. Ngay các thánh là những người đã tự nhận mình yếu hèn, tội lỗi cần phải sám hối để lãnh nhận ân sủng và sự tha thứ của Chúa. Thánh Phêrô, thánh Phaolô, thánh Augustinô, thánh Charles de Foucauld, thánh Têrêsa Hải Đòng Giêsu, tất cả đã phải sám hối. Nếu Madalanêna không khờ lốc, không sám hối thì Hội Thánh đâu có một thánh nữ đã phạm tội nhiều, đã yêu nhiều, nên được tha thứ nhiều... Sám hối triệt để, quay lên Chúa để xin Chúa thứ tha và quay vào mình để nhận ra mình đầy những khiếm khuyết. Làm hòa với Chúa và với anh em là bước đường quan trọng nhất để gặp Chúa. Thánh Phaolô khuyên nhủ mọi người : “ Hãy quên đi chặng đường đã qua để lao mình về phía trước “ (Pl 3, 13 b). Do đó, mùa vọng là mùa để noi gương Mẹ Maria suy niệm về việc Nhập Thể của Chúa Giêsu : “ Người đã suy nhớ những sự việc đó và suy niệm trong lòng “ (Lc 1, 29). Đọc và suy niệm các Kinh Tiên Tụng mùa phụng vụ Giáng Sinh nhân loại sẽ nhận ra tính sâu xa của Kitô giáo về sự Nhập Thể của con Thiên Chúa, nhờ đó, mỗi người sẽ nhận ra ý nghĩa của việc dọn đường mà thánh Gioan Tiên Hồ đã rao giảng, loan báo. Bây giờ chúng ta hãy suy gẫm một đoạn nhỏ trong Kinh Tiên Tụng thứ ba : “...Chính Ngôi Lời của Thiên Chúa đã mặc lấy nơi chính Người sự yếu đuối của bản tính nhân loại chúng ta và ban cho bản tính hay chết của chúng ta một giá trị bất tử “. Thánh Gioan Tẩy Giả vì thế đã không ngừng hô to, gào to cho mọi người : “ Hãy dọn đường cho Chúa. Mở lối cho thẳng để Người đi. Hết mọi người sẽ được chiêm ngưỡng. Vị cứu tinh của Chúa “.

Đón chờ Chúa có nghĩa là xây dựng triều đại của Ngài cách hòa bình, đầy tình thương và bác ái. Chính vì thế, mọi Kitô hữu phải cởi bỏ con người cũ mà mặc lấy Đức Kitô. Và để làm được việc ấy, mọi Kitô hữu và mọi người chúng ta phải nhớ Chúa Thánh Thần : “ Thánh Thần sẽ đổi mới đời sống chúng ta và dẫn đưa chúng ta tới Chúa ”.

Chúng ta hãy xây dựng triều đại của Thiên Chúa bằng sự thay đổi đời sống, bằng sự sám hối chân thành để “ Khi Chúa Kitô đến, Người tìm thấy chúng ta đang tỉnh thức và cầu nguyện “.

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy mau tới. Maranatha ! Lạy Chúa Giêsu, xin mau tới. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 12, 2013

2 LH Anna, Antôn 1 Người
2 LH Giuse, 3 LH Maria 1 Gia đình
Anna, Giuse, Maria, Tạ ơn GD Tuần Hoa
Bình an, Tạ ơn HV
CLH 2 Người
CLH, Tiên nhân, Mồ côi GD Mai Ngọc Vinh
Đaminh Tuyên
Giacôbê Anna, Đaminh, Maria, Phanxicô,
Gioan Kim, CDLH GD Vo Phi
Gioan Kim, Bình an GD Trần Ngọc Sơn
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Gioan, Monica, Tiên nhân Thước + Tuyết
Giuse 1 Người
Giuse, Maria GD Nhan Le
Matta Nguyễn V Vinh
Mồ côi Vu Hannah, 1 Người
Mồ côi, Thai nhi QV, 1 Người
Phêrô Phạm Charlie
Phêrô, Anna, Tiên nhân Thước Tuyết
Rosa 1 Người
Tạ ơn 1 Người, Kim + Nghĩa, Trần Khiên
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Các Thánh, Bình
an, Như ý Nguyễn Thị Giang
Têrêsa 1 Người
Tiên nhân, Mồ côi 1 Người
Tiên nhân, Mồ côi Nguyễn Tam
Tiên nhân, Mồ côi Nguyễn Diệp
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên, Ông Bà Cha Mẹ, Cậu Cô, Anh
Em, Chú Bác Nội Ngoại Vô Châu

THỨ BẢY NGÀY 7 THÁNG 12, 2013

CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY
ĐÁ MẮT
Bình an Ca đoàn Thánh Linh
CLH 1 Người, Lynh Ha
Giuse 1 Người
Giuse, Anne, LH Frederick J Sweeny &
Alice N. Sweeney 1 Người
Giuse, Maria GD Nhan Le
Giuse, ÔB Nội Ngoại Bà Hậu
LH/GĐ B. & Tu sĩ, Thai nhi 1 Người
Mồ côi, Bình an, Tạ ơn 1 Người

Tạ ơn Kim + Nghĩa
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Các Thánh, Bình
an, Như ý Nguyễn Thị Giang
Têrêsa, Bakalê, CLH Dau

CHÚA NHẬT NGÀY 8 THÁNG 12, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHÚA
Antôn, Tạ ơn Chúa gìn giữ gia đình GD
Phong + Trang
Augustinô 1 Người bạn
Catarina Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu Nhà
Chúa
CLH 1 Người
Gioan Baotixita Đặng Duy
Gioan Maria Dung Phương
Gioan Maria (Lê Giỗ) 1 Người
Giuse GD Vọng + Quế
Giuse (Lê Giỗ) Gia đình Ngo
Giuse (Lê giỗ) Nguyễn Hải
Giuse, Anne, LH Frederick J Sweeny &
Alice N. Sweeney 1 Người
Giuse, Maria GD Nhan Le
Giuse, ÔB Nội Ngoại Bà Hậu
Giuse, Tiên nhân, Mồ côi Bà Nguyễn Thị Cúc
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
LH Gioan Kim, Linh mục Martinô, Nữ Tu
Anna 1 Người
Maria, Đaminh (Lê Giỗ) Ng Đắc Văn



Matthew Phạm Viêm
Mồ côi, Bình an, Tạ ơn 1 Người
Phêrô GD Phạm Văn Quýnh
Tạ ơn Kim + Nghĩa
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Hoàng Nam
Phương + Hoang Randy
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần Văn
Cường & Bạn hữu
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Bà Trần
Hữu Lộc
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Ô Trần
Mình Huy
Ysavê, Tôma, Mồ côi Nguyễn Bảo +
Tuyết

THỨ HAI NGÀY 9 THÁNG 12, 2013

Bình an, Tạ ơn Nam Phuong & David
Hoang
Giuse, ÔB Nội Ngoại Bà Hậu
Inhaxiô, Maria 1 Người
Phêrô GD Phạm Văn Quýnh

THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 12, 2013

Giuse, ÔB Nội Ngoại Bà Hậu
Phêrô GD Phạm Văn Quýnh

THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 12, 2013

Phêrô GD Phạm Văn Quýnh
Tạ ơn Thánh gia, Bình an GD Bà Phạm
Thị Sang

THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 12, 2013

Phêrô GD Phạm Văn Quýnh

THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 12, 2013

Anna Phạm Viêm
CLH 1 Người
Giuse 1 Người
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mồ
côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Phêrô GD Phạm Văn Quýnh

Gospel

Mt 3,1-12

John the Baptist appeared, preaching in the desert of Judea and saying, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand!” It was of him that the prophet Isaiah had spoken when he said: A voice of one crying out in the desert, Prepare the way of the Lord, make straight his paths.

John wore clothing made of camel’s hair and had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. At that time Jerusalem, all Judea, and the whole region around the Jordan were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins.

When he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Produce good fruit as evidence of your repentance. And do not presume to say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ For I tell you, God can raise up children to Abraham from these stones. Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire. I am baptizing you with water, for repentance, but the one who is coming after me is mightier than I. I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand. He will clear his threshing floor and gather his wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire.”

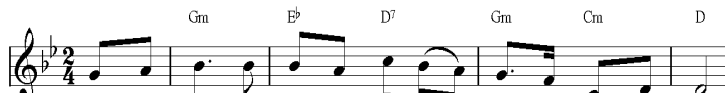


HOA CÔNG LÝ TRIỂN NỞ

♩ = 65
Gâm tình

Tp. 7: 2, 7-8, 12-13, 17
(Chúa Nhật 2 Mùa Vọng - Năm A)

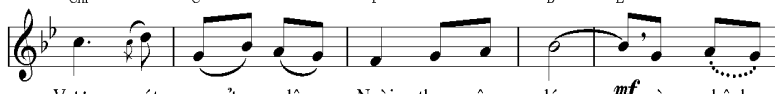
Đinh Công Luận
1/12/2008



1. *mf* Tâu Thượng Đế xin ban quyền bính của Ngài cho vị Tân Vương.
2. Triều đại Chúa trăm hoa nở đóa công bính trên toàn dương gian.
3. Người giải thoát muôn dân khỏi ách thống khổ đang còn lưu vong.
4. Uy danh Chúa lan xa vạn kỷ trường tồn trời vượt không gian.



mp Trao công lý Ngài vào tay Thái Tử *mf* uy dũng. *f* Để Tân
Xin cho thái bình trải lan khắp mặt trái đất. Dù mai
Ai đang khốn cùng Người nên lũy thành ẩn náu. Người yêu
Muôn dân bốn bể được Người chúc lành năm tháng. Toàn nhân



Vương xét xử dân Ngài theo công lý, *mf* và bênh
đây tuế nguyệt chẳng còn Người vẫn đến, làm chủ
thương những kẻ bé nhỏ và nghèo khó. Mạng sống dân
gian tẩn tưng Danh Người thật có phúc. Nước tiếng xa



vực quyền lợi kẻ nghèo hèn. *f*
từ biển này tới biển nọ. ĐK: Sự công chính và nền hòa
nghèo Người đã đến tế độ.
gần rạng ngời ánh mặt trời.



bình viên mãn sẽ triển nở trong triều đại Người.

HÃY DỌN ĐƯỜNG

Từ Duyên



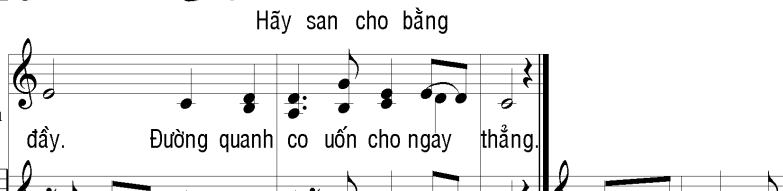
Lời ai vang vang trên khắp cánh đồng. Lời ai vang trong cõi sa-mạc



hoang. Mau dọn đường Chúa đi! Mau dọn đường Chúa đi. ĐK. Đồi núi

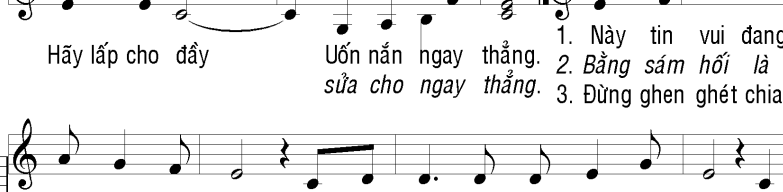


cao hãy san cho bằng. Muôn thung lũng hãy lấp cho

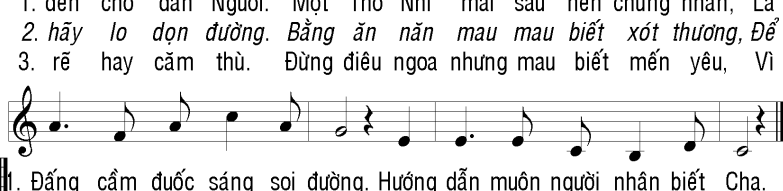


Hãy san cho bằng

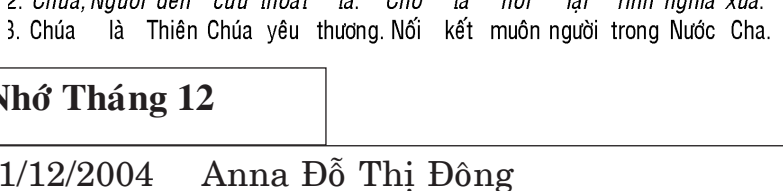
đây. Đường quanh co uốn cho ngay thẳng.



Hãy lấp cho đây Uốn nắn ngay thẳng. 1. Đây tin vui đang
sửa cho ngay thẳng. 2. Bằng sám hối là
Đừng ghen ghét chia



1. đến cho dân Người. Một Thơ Nhi mai sau nên chứng nhân, Là
2. hãy lo dọn đường. Bằng ăn năn mau mau biết xót thương, Để
3. rẽ hay căm thù. Đừng điêu ngoa nhưng mau biết mến yêu, Vì



1. Đấng cầm đuốc sáng soi đường. Hướng dẫn muôn người nhận biết Cha.
2. Chúa, Người đến cứu thoát ta. Cho ta nối lại rình nghĩa xưa.
3. Chúa là Thiên Chúa yêu thương. Nối kết muôn người trong Nước Cha.

GIÁO XỨ TƯỢNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai	31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
03/12/1993	Joseph Cao Giêm	30/12/2005	Maria-Cêcilia Lại Thị Long
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	06/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom	28/12/2006	Maria Phạm Linda
01/12/1998	Nguyen Van Dang	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
08/12/1999	Nguyễn Hậu	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
05/12/2000	Peter Tân Vũ	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hương
07/12/2002	Nguyễn Văn Hân	18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết	20/12/2010	Phêrô Nguyễn Văn Được
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình	09/12/2011	Augustinô Phạm Trọng Thu
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân	19/12/2007	Andrew Phạm Quang Lộc



Thông Báo



XIN GIỎ LẦN II: Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Tu Sửa Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

BUỔI HỌP KHOÁNG ĐẠI: Cha chánh xứ, quý cha phó và HĐGX kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em, quý gia trưởng, quý đoàn thể ban ngành và đồng hương đến tham dự cuộc họp Khoáng Đại của giáo xứ sẽ được tổ chức vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 12 tại Hội Trường nhà thờ từ 2:30 PM - 4:00 PM. Kính xin quý ông bà anh chị em thu xếp tham dự đông đủ để biết thêm những sinh hoạt mục vụ và chương trình xây dựng phát triển GX trong năm vừa qua, đồng thời đây là dịp để quý ông bà và anh chị em đặt câu hỏi và đóng góp ý kiến xây dựng cho quý cha và HĐGX. Chân thành cảm ơn.

CÁC EM HỌC SINH LỚP 7 ĐẾN LỚP 9 TỈNH TÂM: Xin Quý Phụ Huynh đưa con em của mình đến Nhà Thờ lúc 9 giờ sáng, Thứ Bảy, ngày 14 tháng 12 để Tỉnh Tâm, Xưng Tội, chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh. Xin Quý Phụ Huynh đón con em của mình tại Hội Trường lúc 2 giờ chiều cùng ngày.

QUÀ GIÁNG SINH CHO CÁC EM HỌC SINH: Sau Thánh Lễ Thiếu Nhi 1 giờ chiều ngày Chúa Nhật 15 tháng 12, sẽ có Ông và Bà Già Noel phát Quà Giáng Sinh cho tất cả các em Học Sinh trường GL-VN Lavang tại nhà thờ lớn. Xin Quý Phụ Huynh đón con em của mình lúc 2:15 chiều.

HỘI ĐỒNG HƯƠNG KÊNH 5: Trân trọng kính mời quý đồng hương đến tham dự Thánh Lễ mừng bốn mạng, Lễ Kính Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, tại nhà nguyện GX Đức Mẹ La Vang vào lúc 4:30 chiều ngày Chúa Nhật 8 tháng 12, 2013. Đặc biệt năm nay, mừng lễ bốn mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, chúng ta cầu nguyện cho Hội nhân dịp sinh nhật lần thứ 30. Ngay sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng liên hoan tại cafeteria của GX. Xin kính mời và hy vọng sẽ được đón tiếp tất cả mọi người trong đại gia đình Kênh 5 Portland Oregon trong Thánh Lễ và tiệc mừng nhân ngày kỷ niệm đáng nhớ này.

CHÚC MỪNG HĐH KÊNH 5: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc HĐH Kênh 5 cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khoẻ, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHÚC MỪNG CA ĐOÀN HỒNG ÂN MỪNG LỄ BỐN MẠNG, ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc Ca Đoàn Hồng Ân cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khoẻ, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI: Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã quyết định dời ngày Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội sang ngày Thứ Hai, 9 tháng 12 năm 2013. Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE: Cộng đồng người Việt có chương trình giúp cộng đồng hiểu rõ về chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe mới cũng như những thủ tục giấy tờ cần thiết. Cô Kim Hoàng sẽ giúp từ 10:00 AM - 5:00 PM tại phòng La San, vào các ngày sau đây: Thứ Sáu 13, 20 tháng 12, và 3, 17 tháng 1 năm 2014.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ Lễ Tạ Ôn	Niên Liễm	Tổng Cộng	Xin Giỏ Quỹ Thiên Tai Phillipine
\$5,977.00	\$5,761.00	\$10,005.00	\$21,743.00	\$687.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

THÁNH LỄ 6:00 PM CHÚA NHẬT MỖI TUẦN: Vì thời tiết vào mùa đông nên có ít giáo dân đi tham dự Thánh Lễ 6 giờ chiều Chúa Nhật so với mùa hè, vì thế Giáo Xứ bắt đầu vào tuần sau, 15 tháng 12 sẽ dời Thánh Lễ 6 giờ chiều Chúa Nhật sang Nhà Nguyễn. Chúng tôi hy vọng quý giáo dân sẽ tham dự Thánh Lễ thêm lòng sốt sắng và ấm cúng hơn.

CẦU NGUYỆN CHO NẠN NHÂN ĐÓI KÉM: Đức Tổng Giám Mục Alexander Sample kêu gọi giáo dân trong toàn Địa Phận Portland cùng hiệp ý cầu nguyện theo ý chỉ của Đức Thánh Cha Phanxicô để chống nạn đói trên toàn thế giới. Ngày thứ Ba, 10 tây tháng 12, vào lúc 12:00 giờ trưa, xin mỗi người trong chúng ta dành ra ít phút hiệp ý cầu nguyện với Đức Thánh Cha và các quốc gia khác trên thế giới cho tình trạng thiếu lương thực mau chấm dứt. Cùng với lời cầu nguyện, Đức Tổng Giám Mục cũng kêu gọi tất cả chúng ta làm việc bác ái để chống lại nạn đói kém.

BAN AN NINH GX LAVANG CẦN TUYỂN THÊM THÀNH VIÊN MỚI: Vì nhu cầu an ninh và trật tự của Giáo Xứ, xin kính mời quý Anh Chị Em giáo dân trong GX tham gia giúp an ninh. Đơn ghi danh tại văn phòng Ban an ninh của GX trong các Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật. Hạn chót ghi danh là ngày 31 tháng 12, 2013. Xin chân thành cảm ơn.

COME & SEE-- "HÃY TỚI MÀ XEM": Xin mời các Bạn Nữ từ 17-30 tuổi tới tìm hiểu đời sống tu trì tại Dòng Mến Thánh Giá Đà-Lạt, miền Portland, OR vào ngày 26-30 tháng 12. Xin liên lạc với Nữ Tu Thanh Tuyền, MTG ở số (503) 254-3284.

CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM MÙA VỌNG, ĐÓN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH: Giáo Xứ chúng ta sẽ có Tỉnh Tâm Mùa Vọng để chuẩn bị tâm hồn mừng Chúa Giáng Sinh. Cha **Giuse Nguyễn Việt Hưng, ICM, Bề Trên Tu Hội Tận Hiến Nhập Thể** sẽ giúp Giáo Xứ chúng ta Tỉnh Tâm với Chủ Đề: **DÒNG MÁU TỬ ĐẠO VIỆT NAM**. Chương trình cụ thể như sau:

- **Thứ Năm ngày 12/12/2013:** 6:30-7:45 PM Đề Tài I: **TÌM VỀ CỘI NGUỒN:** Hạt giống Đức Tin đã được các Thừa Sai gieo vãi trên quê hương Việt Nam. “Hạt giống rơi vào đất tốt” (Mt 13:8). Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Thứ Sáu ngày 13/12/2013:** 6:30-7:45 PM Đề Tài II: **CHỨNG NHÂN ĐỨC TIN.** Không gì dập tắt được Đức Tin của các ngài. “Chuyện một hạt cải” (Lc 13:18). Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Thứ Bảy ngày 14/12/2013:** Cha giảng phòng sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy lúc 6:00 PM. 7:20-8:30 PM: Đề Tài III: **NÓI GÓT TIÊN NHÂN** Sứ mệnh người Công Giáo Việt Nam tại hải ngoại: duy trì và phát huy những nét đẹp của truyền thống Công Giáo Việt Nam. “Hội Giáo đoàn Việt Nam,... Đức Tin của Tổ Tiên vẫn tiếp tục và còn truyền tụng sang nhiều thế hệ tương lai” (trích bài giảng Ngày Lễ Phong Thánh CTTĐVN của ĐGH Gioan Phaolô II ngày 19/6/1988, tại Roma). Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Chúa Nhật ngày 15/12/2013:** Cha giảng phòng sẽ giảng trong các Thánh Lễ 7 giờ sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời Quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

ĐÊM DIỄN NGUYỆN THÁNH CA: Giáo Xứ kính mời Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, cùng toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em tham dự Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca tại Nhà Thờ Lớn lúc 7:30 tối thứ Bảy, ngày 21 tháng 12 với Chủ Đề: **Gloria Giáng Sinh Hy Vọng**. Xin Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể Quý Vị ở lại cho đến giờ cuối và sau đó sẽ xuống Cafeteria dùng thức ăn nhẹ trước khi ra về.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 21 tháng 12 tại Hội Trường và Nhà Nguyễn.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine



PHONE: (503) 875-8715
FAX: (800) 438-3124
E-mail: young.tran@kofc.org
Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street,
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sale Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

M & J

Insurance Agency Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ 8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín ■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

xuất sắc ■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quỹ y ■
không có bảo hiểm.



Thanhlong Pham MD



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
Web: www.nwmerchants.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)				
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812

ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vế, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN. VINH HUYỀN
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer

Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 € /min		Tỉnh [84-XX] 6 € /min		Di động [84-9X] 6 € /min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Pinless Calling
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

